LA PREPARACIÓN DOCENTE PARA LA ENSEÑANZA DE IDIOMAS EN AMBIENTE VIRTUAL

Luciana Boose Pinheiro - (lu_pinheiro@terra.com.br) - Feevale – NH – Brasil

Resumen: La formación docente actual requiere cambios substanciales en el trato de la relación profesor alumno. En un espacio habitual de aprendizaje, la presencia física es el elemento fundamental para la interacción en el aula a partir del trabajo con las cuatro habilidades y la cultura de una lengua extranjera. Las dificultades se encuentran cuando la presencia se vuelve en algo virtual. Este trabajo busca relatar la experiencia docente en la enseñanza de español como lengua extranjera a distancia a partir del desarrollo de las habilidades de lectura y escritura.
Palabras clave: EAD, docencia, lengua extranjera.

Resumo: A formação docente atual requer mudanças substanciais no que tange à relação professor aluno. No espaço habitual de aprendizagem, a presença física é o elemento fundamental para a interação na sala de aula a partir do trabalho com as quatro habilidades e a cultura da língua estrangeira. As dificuldades se encontram quando a presença se torna virtual. Este trabalho objetiva relatar a experiência docente das habilidades de leitura e escrita em ambiente virtual.
Palavras-chave: EAD, docência, língua estrangeira.

Introducción

Este trabajo busca relatar la experiencia docente en la enseñanza de español como lengua extranjera a distancia, a partir del desarrollo de las habilidades de lectura y escritura, en Feevale, una institución de educación superior privada, ubicada en Novo Hamburgo, RS, Brasil.

La formación docente actual requiere cambios substanciales en el trato de la relación profesor/alumno, principalmente en la Educación Superior. En un espacio habitual de aprendizaje, la presencia física es el elemento fundamental para la interacción en el aula a partir del trabajo con las cuatro habilidades y la cultura de una lengua extranjera. Eso hace con que las clases se vuelvan dinámicas por el hecho de que la comunicación se desarrolla instantáneamente y los sujetos del proceso están en un ambiente común y accesible a todos de la misma manera.

No sólo por las cuestiones inherentes en el ambiente presencial del aula, además de la interacción con los compañeros, el aprendizaje de una lengua extranjera se hace a la medida de uso de sus hablantes. La enseñanza de idiomas ha evolucionado en su método, que considera al alumno el eje del proceso, con su experiencia anterior para la construcción del saber del idioma extranjero. El método comunicativo requiere la presencia de los sujetos para que se realice la interacción y el profesor es el principal responsable por su conducción. Las dificultades para la enseñanza y el aprendizaje de otro idioma se encuentran cuando la presencia se vuelve en algo virtual, ya que, con ello, los papeles desempeñados por profesor y alumnos cambian.

Ya no hay un espacio determinado, sino una idea de espacio, junto a otra dimensión y dinámica de clases. El ambiente virtual, al mismo tiempo que encanta al alumno, se vuelve una pesadilla al profesor, ya que es necesario que se cambien paradigmas y concepciones sobre enseñar y aprender, y en este caso, ya no se necesita el método comunicativo, sino la creación de otro parámetro de enseñanza y aprendizaje. El profesor ya no tiene absoluto control de la situación, pues el alumno puede estar con la ventana de clase abierta y al mismo tiempo haciendo otras actividades virtuales.

Por otro lado, si pensamos en la dinámica del proceso enseñanza y aprendizaje, tenemos exactamente en esta libertad un mágico y amplio camino a seguir, pues justo en el ambiente virtual se pueden establecer otras relaciones de aprendizaje del idioma, haciendo con que los sujetos se vuelvan seguramente responsables por sus procesos.

La enseñanza de idiomas

"O professor não ensina: ajuda o aluno a aprender." (Lauro de Oliveira Lima)

Aprender una segunda lengua es una tarea multidisciplinar. Implica, además de la predisposición del sujeto aprendiz, en establecer desde complejas relaciones neuronales hasta entender que el aprendizaje de un segundo idioma no es tan solo adquirir un código, sino adquirir otra cultura, la cultura de los hablantes de esa lengua.

Hoy día, con la llegada de tantos medios electrónicos y la era de la información instantánea, representada por Internet, el sujeto ya no tiene como punto de referencia solamente lo que aprende en clase o lo que le enseña el profesor, sino puede buscarlo de muchos modos, lo que hace con que el hecho de enseñar se vuelva un recto para el profesor. Es en el espacio de la clase que se suceden las relaciones más ricas del aprendizaje por la interacción presencial de los individuos. La libertad que el alumno tiene para buscar el conocimiento de manera individual por medio electrónico es lo que asusta a la gran mayoría de docentes.

Históricamente, la figura del profesor debió representar el conocimiento, o mejor, TODO el conocimiento como algo cristalizado, lleno de sapiencias y de respuestas a las inquietudes de su alumno. El profesor, además, tenía una posición cultural de referencia en su comunidad.

Con la creciente evolución del pensamiento y, claro, de los estudios sobre la docencia, se ve que hoy día el profesor es un profesional igual que cualquiera, con sus inquietudes, desafíos, y sobretodo, con el derecho al error. El hecho de estar inmerso en un mundo globalizado desde el punto de vista de la información hace del profesor justamente el medio para la información y no el detentor de la información y de los conocimientos. Ello cambia la perspectiva de la visión del "enseñar y aprender", pero no cambia la ideología y de la posición social e histórica del docente.

En el mundo en el que la información se volvió algo tan instantáneo como conducir un coche, ¿cómo enseñar novedades del idioma al sujeto que está inmerso por la Internet y que de ella puede sacar toda la información de la que necesite? ¿Cómo posicionarnos delante de esas posibilidades y cómo saber el papel del profesor y del alumno en ese proceso?

"O processo de ensino é hoje considerado por muitos como uma verdadeira 'tecnologia educacional', onde se procura aplicar descobertas das diversas ciências ao processo de ensino." (BORDENAVE, 1999, p.41)

La enseñanza de idiomas siempre estuvo pautada por las relaciones posibles entre el profesor, el alumno, la lengua y su cultura en el espacio del aula. Es como si aquél espacio físico pudiera, por algunos momentos, trasladarse a lugares, fiestas, textos y otros mundos, con sus culturas y sus particularidades. Con la popularización de la información, sea por la tele, por la Internet o por libros y revistas, todo lo que era novedad en clases de idiomas se volvió algo también instantáneo de modo que el profesor tuvo que parar para reflexionar su papel.

Ya no podría traer a la clase algunas informaciones que hoy son consideradas mediocres en algunos contextos de aprendizaje. Siendo así, el profesor tuvo que asumir un desafío, que es el de constante actualización en sus métodos y técnicas y, además de eso, posicionarse como un sujeto pasible de incertidumbres y apertura de conceptos que deben de ser construidos junto a los alumnos.

El método comunicativo de enseñanza de idiomas cambió el lugar del profesor y del alumno, del primer delante y el último de tras, por una relación de cambio y de caminar lado a lado. Eso hace con que haya una interrelación tan efectiva en las clases que el profesor asume, o debería asumir, el papel de mediador entre el conocimiento y el alumno.

No sólo como el cambio de posición física, social y cultural en las clases, la enseñanza moderna pone el profesor en la dimensión del saber construido a lo largo de su vida, por sus experiencias y, además de eso, expuesto así como

cualquier estudiante, a aprender y permitirse aprender con sus alumnos en un cambio continuo y helicoidal de construcción de conocimientos.

El añadir de papeles al profesor así como el hecho de la información instantánea por Internet, cuando juntos en actuación, hacen cambiar el paradigma de la enseñanza y del aprendizaje, pues profesor y alumno tienen que aprender juntos a andar por este lío cibernético que es el mundo virtual como contribuyente en el aprendizaje de una segunda lengua.

La enseñanza de idiomas en ambiente virtual

Como el propio nombre dice, la red mundial de computadoras instauró una nueva época en las vivencias de los humanos. Hoy día, las personas invitan al compañero de al lado a un almuerzo ya por correo, no por la voz. Por increíble que parezca, las relaciones se volvieron en algo tan virtual que la gente se olvida de lo que nos torna humanos: las interrelaciones con el prójimo y la comunicación efectiva sin intermedio de la máquina.

La Internet, al mismo tiempo que es un mundo mágico de posibilidades de descubiertas y velocidad de publicación de conocimiento de todo tipo, hace con que el sujeto se vuelva introspectivo al punto de no saber más seguir una charla si no es por medio de "chats", etc. Al medio de tantas posibilidades, la educación se vuelve algo secundario, sin atractivos, pues su formato, tal como se presenta la escuela en la actualidad no está de acuerdo a la velocidad del mundo. Es necesario que la educación cambie sus paradigmas para adentrar en el mundo globalizado de forma efectiva, con éxito de acciones y de hecho haciendo parte de la vida de las personas con una significación amplia, tal como era antes de la Internet.

En lo que tañe a la enseñanza de idiomas, los desafíos son aún mayores: la pérdida de las relaciones interpersonales inmediatas de clase, con la aclaración de dudas, la corrección fonética y el hecho de traer novedades a la cultura de los alumnos hace con que el profesor se ponga delante de un gran camino a seguir si quiere seguir "atractivo" en sus clases de idiomas.

Hay muchos cambios que debemos considerar cuando el aprendizaje de idiomas de vuelve en algo virtual, entre ellos:

1. ya no hay el espacio físico de clase;
2. por consecuencia, la construcción colectiva de conceptos y discusiones se vuelve en algo virtual e intermediado por la máquina;
3. el aprendizaje se vuelve en algo muy individual, lo que no es tan eficiente como el intercambio de las clases tradicionales;
4. el papel del profesor cambia, ya no es el poseedor del conocimiento y tiene que acostumbrarse a aclarar dudas de los intereses de los alumnos a veces sobre asuntos que nunca leyó;
5. al mismo tiempo que el alumno puede estar haciendo una tarea de la clase, puede también tener un montón de otras ventanas abiertas con asuntos de los más variados;
6. las temáticas para interacción de clase son dirigidas hacia solamente los intereses de los alumnos;
7. el profesor tiene que prepararse para una nueva dinámica de enseñar y de aprender, en la cual el alumno se vuelva responsable por su saber, o sea el profesor tiene que promocionar la autonomía del aprendizaje.

"O crescimento pessoal dos alunos implica como objetivo último serem autônomos para atuar de maneira competente nos diversos contextos em que haverão de se desenvolver. Impulsionar esta autonomia significa tê-la presente em todas e cada uma das propostas educativas, para serem capazes de utilizar sem ajuda os conhecimentos adquiridos em situações diferentes da que foram aprendidos." (ZABALA, 1998, p. 102)

Todas las situaciones levantadas en el cambio de un medio tradicional en un medio virtual de aprendizaje pueden ser aparentemente solucionadas por adecuaciones puntuales del profesor y de la dinámica de sus clases, pero lo que pasa es que este tipo de propuesta de aprendizaje en ambiente virtual presupone que el papel central sea del alumno, y es esto lo que nos

preguntamos si están o no preparados los alumnos para este "aflojamiento" en la tarea de estudiar. Lo que pasa es que si el alumno no es autónomo y no tiene esta conciencia de que su aprendizaje solamente depende de sus acciones, todo se va por las ramas.

El profesor, en este sentido, debe de hacer un trabajo anterior de concienciación de su clase sobre las responsabilidades de aprender un idioma en ambiente virtual, lo que presupone compartir con el alumno la experiencia de aprendizaje virtual, darle apoyo para que evolucione su tarea de aprender y además, acompañarlo muy de cerca.

La mayoría de docentes en la actualidad teme la enseñanza por medio virtual porque desconoce la manera que uno tiene que andar con este medio. El enseñar de esta manera es algo que no estamos acostumbrados, y lo desconocido, generalmente, nos causa miedo a quien no lo conoce o no lo quiere conocer.

El aprendizaje en ambiente virtual desacomoda al profesor, que debe de estar siempre actualizado y sobretodo preocupado por el aprendizaje de su alumno.

"Daí que mais importante é o professor acompanhar a aprendizagem do aluno que se concentrar demasiadamente no assunto a ser ensinado ou mesmo nas técnicas didáticas como tais." (BORDENAVE, 1999, p.56)

Para que se tenga un aprendizaje efectivo en el ambiente virtual, algunas condiciones son necesarias, tanto de actitudes del profesor, como de sus alumnos. Al profesor le compite la transformación de conceptos y apropiación de las capacidades que la enseñanza a distancia le puede dar, de forma que haya un redimensionamiento de su acción, su papel, la forma como va a tratar el contenido, y sobretodo, de cómo va a dar el soporte necesario a su alumno, para que este desarrolle de hecho su autonomía.

De la misma manera, al alumno cabe reflejar sobre el papel de su profesor y de sí mismo en su proceso de aprendizaje, tiene que saber el cómo aprende, qué asuntos les tocan y de que manera puede desarrollar todas sus

habilidades para el aprendizaje del idioma. Sobretodo, de todas las partes, hay que haber el comprometimiento con el proceso.

La pregunta que nos queda a partir de estas posiciones es la de que si tenemos o no profesores capacitados para ello.

La formación docente

De acuerdo a lo expuesto, es necesario redimensionar las propuestas pedagógicas para la acción docente en el ámbito virtual. Ello implica el estudio del fenómeno de la Internet y de sus posibilidades, además de entrenarse y prepararse el profesor para este mundo virtual. La cuestión es si estamos, los profesores, de hecho preparados para es desaparecimiento aparente de la institución "escuela" en sus moldes tradicionales de espacio. Ya no tenemos la presencia física del alumno, ya no es la clase el espacio, además, no hay un espacio real, sino un espacio imaginado. En lo que tañe al proceso, el profesor tiene que apropiarse de las herramientas de las que dispone para interaccionar con su alumno y, para a partir de eso, empezar a planear sus clases de modo más interesante.

> "As atividades são o meio para mobilizar a trama de comunicações que pode se estabelecer em classe; as relações que ali se estabelecem definem os diferentes papéis dos professores e dos alunos. Deste modo, as atividades, as seqüências que formam, terão um outro efeito educativo em função das características específicas das relações que possibilitam."(ZABALA, 1998, p.89)

Además, ya que estamos en un proceso de "seducción" del alumno para el aprendizaje de idiomas, es imprescindible que el ambiente virtual de aprendizaje le parezca atractivo, que tenga ganas de buscar en él y también en otras búsquedas, trillar su propio camino de aprendizaje, pero que vuelva a la "clase" para compartir con sus compañeros virtuales sus descubiertas.

Para que ello ocurra, será necesario que los alumnos tengan muy claros los objetivos y finalidades de las tareas, la necesidad de hacerlos y de recorrer un camino trillado para su aprendizaje de acuerdo a sus necesidades.

> "Assim, pois, será necessário comunicar os objetivos das atividades aos alunos, ajudá-los a ver de forma clara os processos e os produtos que se espera que adquiram ou produzam, introduzindo, no maior grau possível, a atividade pontual no âmbito de marcos ou objetivos mais amplos, a fim de que esta atividade adquira um significado adequado. É condição indispensável que vejam a proposta como atrativa, que estejam motivados para realizar o esforço necessário para alcançar as aprendizagens. Vale a pena considerar que, em geral, é preciso provocar o interesse e que este exige atenção para que ao longo do processo de aprendizagem não se dilua. Assim, é fundamental ajudar a tomar consciência dos próprios interesses e buscar o interesse geral, assim como aproveitar a participação e o envolvimento no planejamento, organização e realização de todas as atividades que se desenvolvem em classe, como meio para assegurar que o que fazem responde a uma necessidade." (ZABALA, 1998, p.96)

De otro lado, el profesor tiene que darse cuenta que el ambiente virtual es muy impersonal, en él no hay el cambio afectivo necesario al aprendizaje efectivo. De esa forma, el lenguaje usado por el profesor influye mucho para la motivación del alumno. El ambiente virtual proporciona al alumno otro tipo de interacción. A la medida que tiene delante de si un mundo de informaciones, la Internet es por veces muy solitaria y "solitariante", es decir, el sujeto, al mismo tiempo que tiene el mundo a sus pies con posibilidades de descubiertas infinitas, no da al sujeto la dosis de interacción necesaria para así formación y su construcción del conocimiento. El alumno muchas veces se desmotiva por sentirse solo.

Por eso, cabe al profesor la tarea de unificar la clase, poner los alumnos en contacto y, sobretodo, acogidos por la idea de estar en RED, de buscar

juntos, aunque separados, los conocimientos colectivamente, y, por ello, es necesario utilizar un lenguaje dulce, motivador y cautivante en sus expresiones lingüísticas de comunicación en el ambiente virtual.

Otro ítem muy importante en el aula virtual es la puntualidad del profesor con relación a la interacción con el alumno. Eso hace con que mucho más tiempo que el de la clase normal sea dirigido al trabajo virtual, pues la era de la Internet es la de la instantaneidad de la información. La duda que el alumno tiene ahora, si contestada mañana, ya no tendrá el mismo efecto sobre el aprendizaje. Eso no quiere decir que el profesor ya no pueda más vivir su vida y tenga que estar metido frente a la computadora por si algún alumno tiene una duda. El profesor debe de organizar su tiempo de modo que el alumno sepa que hasta tal momento tendrá su respuesta o aclaración de la duda.

En este sentido, los chats son muy importantes en el proceso de aprendizaje, pues con ellos se puede poner toda la clase en interacción, usándolo como un medio a más de motivación y construcción colectiva de impresiones y de aprendizaje.

Todo lo referido quiere proponer que el profesor redimensione su práctica efectivamente, con ojos puestos a no dejarse llevar por la Internet y por clases aburridas, sino para la superación de este desafío de la información veloz. De la misma manera, buscar cursos y compartir con otros compañeros las dificultades y posibilidades de la enseñanza a la distancia es imprescindible a la hora de prepararse para dar clases virtuales.

El desafío

La **Feevale** es una Institución de Ensino Superior que también comprende la Enseñanza Básica, Enseñanza Profesionalizante e *Educação de Jovens e Adultos (EJA)*. Adopta como principio educativo la imposibilidad de disociación entre la enseñanza, la investigación y la extensión y actúa con la perspectiva de contribuir al desarrollo regional, en sus dimensiones educativas, sociales, culturales, económicas y de ciencia y tecnología.

Mantenida por la *Associação Pró-Ensino Superior en Novo Hamburgo (Aspeur),* entidad sin fines de lucro y constituida por representantes de la comunidad regional, la Feevale ejerce su gobernación corporativa basada en los conceptos de responsabilidad social. La institución busca, en la relación con sus colaboradores, alumnos y comunidad, la ética, la transparencia, la excelencia y la integridad.

La Feevale, que posee dos campus, está localizada en Novo Hamburgo, municipio que queda a 40 Km de Porto Alegre, capital del Estado de Rio Grande do Sul, en Brasil. Reconocida mundialmente como Capital Nacional del Zapato, la ciudad está ubicada en un punto estratégico del MERCOSUR, uno de los más importantes mercados mundiales. Tiene 217 km2 de superficie y posee una población de cerca de 220 mil habitantes.

El curso de Letras de Feevale existe desde 2000 y forma profesionales capacitados para actuar en las áreas de Lenguas Portuguesa, Inglesa y Española. Además, Feevale ofrece a sus académicos y a la comunidad el estudio de lenguas extranjeras por medio del Centro de idiomas, que ofrece las lenguas española, inglesa, francesa, alemana, italiana, mandarín y LIBRAS como lengua extranjera.

Todas las acciones de Feevale están pautadas en la relación de enseñanza, investigación y extensión. El curso de Letras mantiene proyectos de extensión diseccionados a la enseñanza y aprendizaje de lenguas en los más diversos ámbitos, desde la enseñanza a la comunidad para niños en situación de riesgo social hasta virtualmente.

Feevale, por medio del Curso de Letras, mantiene desde 2001 el proyecto LAVILI, Laboratorio Virtual de Lenguas, una propuesta innovadora, primeramente en el ámbito de Lengua Portuguesa y después, extendido a las lenguas extranjeras.

En el ámbito de la Lengua Portuguesa, los alumnos tienen actividades que desarrollan sus capacidades de lectura y expresión escrita por medio de composición y corrección textuales. Ya en el ámbito de lenguas extrajeras, desde 2006 surgió el desafío de crear un LAVILI – lenguas Extranjeras, con el

fin de asesorar a los estudiantes del curso de Letras en sus estudios y también promocionar el acceso a los futuros docentes, de las posibilidades de adquisición de lenguas extranjeras en medio virtual.

El proyecto tiene como objetivo desarrollar la competencia para el uso de las lenguas Portuguesa, Inglesa y española en la modalidad escrita, por medio del intercambio de informaciones textuales y gramaticales básicas sobre los idiomas. También sirve como un espacio de ampliación de los académicos de Letras, ya que, por medio de la oferta de becas de extensión, los capacita para el trabajo con nuevas tecnologías en el aula y también para el trabajo con ambientes virtuales de aprendizaje.

El año de 2006 fue un año de muchos desafíos en este proyecto. Hasta esta fecha, el LAVILI estaba programado para atender a las clases de Lengua Portuguesa y eran planes hacerlo en lengua extranjera, ya que eso implicaba el trabajo con las cuatro habilidades y también preparación de personal capacitado, profesores, becarios y otras estructuras, como la de informática, por ejemplo.

Empezamos con la propuesta de un módulo sencillo, que abarcara tan solamente las habilidades de lectura y escrita, ya que este era una herramienta de apoyo al estudiante de Letras, que seguiría con sus clases presenciales. El módulo fue planeado para contener ocho unidades, cada una con apartados de lectura, gramática, vocabulario y cultura. Estos apartados tienen una ligación, ya que creemos que no se aprende una lengua sin saber su cultura, sin saber algo de su estructura en un curso que busca principalmente el desarrollo de la competencia comprensiva y escrita en la lengua extrajera, dificultades presentadas por los estudiantes del curso de Letras en la época.

El primer año del proyecto fue muy provechoso, ya que el equipo tuvo que estudiar y redimensionar su acción. Para ello, fueron realizadas lecturas y simposios de discusión sobre las temáticas de enseñanza de lengua extranjera, enseñanza a distancia, ambiente virtual, enseñanza en ambiente virtual y relación profesor alumno para que se determinara el perfil que el curso

pretendía tener y para que sus organizadores tuvieran claros los objetivos del proyecto.

El segundo paso del proyecto fue el delineamiento de qué actividades serían trabajadas, cómo, y también establecimiento de estrategias para la realización: investigación de materiales, composición de los mismos, búsquedas sobre otros softwares y proyectos semejantes en otras ciudades, etc.

Al fin de un semestre y medio, ya teníamos muy delineados los objetivos y la manera como lo íbamos a implantar, las tareas organizadas y entonces se dio el inicio de la primera edición, que contó con 35 participantes, todos alumnos del curso de Letras. La primera edición enfrentó unos obstáculos más técnicos que de contenido, pero al final, todos se motivaron para crear entonces, en el año de 2007, el segundo módulo del proyecto.

Actualmente, tenemos dos módulos en marcha, cada uno con sus ocho unidades. Los alumnos atendidos se ampliaron para alumnos de Feevale, de cualquier curso, que quieran perfeccionar sus habilidades de lectura y escrita en nivel inicial de la lengua española.

Resultados de la experiencia:

Con la andadura del proyecto, ya podemos decir que al cabo de dos años tenemos algunos resultados muy satisfactorios en el proyecto.

LAVILI ha auxiliado a sus alumnos a perfeccionar su producción de textos, contribuyendo para la mejoría de su competencia discursiva y ampliando su capacidad de comunicación e interacción con el mercado de trabajo y con la sociedad. Para los extensionistas, representa una oportunidad de "aprenderlo haciendo" y de "hacerlo para aprender", procesos de aprendizaje generados en el contacto con los participantes y a partir de la asesoría recibida por los profesores que trabajan junto.

Al fin de cada edición del proyecto, se realiza una evaluación con los alumnos partícipes, ni todos la contestan, pero aquellos que la hacen, generalmente demuestran su satisfacción con el proyecto. Todos dicen de la sorpresa al aprender a mejorar su escrita y su comprensión textual a partir de las tareas propuestas y también relatan la forma como el proyecto contribuye para su perfeccionamiento en el aprendizaje del idioma, como elemento complementar a las clases.

Al cabo de tres años de realización del proyecto, en el LAVILI – Español ya fueron atendidos 100 participantes, de los cuales, 30 volvieron para hacer el módulo II. Cinco becarios extensionistas trabajaron durante estos dos años de proyecto. Podemos decir que el proyecto tuvo gran éxito para sus propósitos iniciales, pero hay aún muchas cosas que mejorar, como la introducción de actividades virtuales de audición y producción de textos orales y la creación de un ambiente más atractivo visualmente, junto a apoyo del curso de Programación Visual de Feevale.

Muchos son los desafíos, esperamos que logremos alcanzar a todos.

Conclusiones

Mucho aún hay que ser explotado para que el aula virtual de idiomas se vuelva en algo de hecho atrayente para los alumnos y que los profesores tengan seguridad en su método. Aún así, podemos concluir que mucho ya fue hecho y que sólo la experiencia de hacerlo es que garantizará su éxito.

El profesor que se mete en este desafío tiene que estar consciente de que la enseñanza de lenguas extranjeras presupone, además del aprendizaje de un código, el aprendizaje y la descubierta de una nueva cultura. Para que el idioma tenga valor agregado y función social en la vida del aprendiz, hay que dejar claros cuáles son los objetivos de la enseñanza y el por qué es importante aprenderlo. Al alumno que tiene claro las funciones y los objetivos de su aprendizaje se le vuelve más fácil aprender.

Por otro lado, es necesario que el profesor sepa cambiar sus paradigmas personales de métodos de enseñanza y que se ponga a estudiar los nuevos métodos de enseñanza. En una situación virtual, los papeles de profesor y de los alumnos deben de estar muy claros. Hay, en este proceso, una construcción colectiva de consciencia de las tareas que deben ser cumplidas por los personajes del proceso: el profesor será un guía y el alumno, el principal responsable por su conocimiento. A ejemplo de los sofistas, los alumnos virtuales buscarán seleccionar lo que les interesa o no a partir de los objetivos preestablecidos en el aprendizaje; eso desarrollará su competencia autónoma.

El ambiente, por su vez, mantendrá algunos aspectos relevantes para la manutención de la motivación: aspecto visual personalizado; lenguaje personal y accesible; colores y figuras de acuerdo a los objetivos; uso de herramientas que garantizan el contacto directo entre profesor y alumno; interacción constante.

Nuestro proyecto busca, desde 2006, atender a esa nueva modalidad de enseñanza a través de las habilidades de lectura y escritura en lengua española a través del LAVILI – Español. Aún tenemos la responsabilidad de mejorarlo, pero como un proyecto piloto, podemos afirmar que el retorno de los participantes ha sido positivo, lo que nos da más ganas de seguir haciéndolo. Sabemos que el LAVILI no es la primera tampoco la única alternativa de clases virtuales, mucho aún hay que hacerlo y hay otros medios y programas más desarrollados que el nuestro, pero sí, lo que tenemos certidumbre es que, para el propósito de atender a la demanda de la comunidad y también de hacer con que nuestros alumnos, futuros profesores, aprendan a buscar nuevas tecnologías para sus clase, en ello sí, hemos trabajado con excelencia.

Referencias

ALONSO, Encina. **¿Cómo ser profesor/a y querer seguir siéndolo?.** 1. ed. Madrid, Espanha: EDELSA, 1997.

ALVES, João Roberto Moreira. **Administração da educação a** distância**.** Rio de Janeiro: Instituto de Pesquisas Avançadas em Educação, 1998.

BARBOSA, Rommel Melgaço (org.) **Ambientes virtuais de aprendizagem.** Porto Alegre, RS: Artmed, 2005.

BASSANI, Patrícia Brandalise Scherer; BEHAR, Patrícia Alejandra. Análise das interações em ambientes virtuais de aprendizagem : uma possibilidade para avaliação da aprendizagem em EAD = Interactions in virtual learning environments : a possibility to evaluation processes in . RENOTE - Revista Novas Tecnologias Na Educação, Porto Alegre , v. 4, n. 1 , 11 fl., jul. 2006.

DIAZ BORDENAVE, Juan E.; PEREIRA, Adair Martins. **Estratégias de ensino-aprendizagem.** 20. ed. Petrópolis, RJ: Vozes, 1999.

FERREIRO, Emilia; PALACIO, Margarita Gomes. **Os processos de leitura e escrita: novas perspectivas.** Porto Alegre, RS: Artes Médicas, 1987.

GIOVANNINI, Arno; PERIS, Ernesto Martín; RODRÍGUEZ CASTILLA, María; BLANCO, Terencio Simón. **Profesor en acción.** 1. ed. Madrid, Espanha: EDELSA, 2000.

LIMA, Lauro de Oliveira. **Escola secundária moderna.** Petrópolis: Vozes, 1973.

MOREIRA, Antonio Flávio Barbosa; LINHARES, Celia; FREITAS, Luiz; FÁVERO, Maria de Lourdes. **Formação de professores: pensar e fazer.** 6. ed. São Paulo, SP: Cortez, 2001.

PETERS, Otto. **A Educação a** distância **em transição: tendências e desafios.** São Leopoldo, RS: Universidade do Vale do Rio dos Sinos, 2003.

ZABALA, Antoni; ROSA, Ernani F. da Fonseca. **A Prática educativa: como ensinar.** Porto Alegre, RS: Artmed, 1998.